



VĂN KHOA VIETNAMESE LANGUAGE SCHOOL

2024 Student Enrolment



Lý Lịch Học Sinh - Student Details

Chi nhánh Văn Khoa (campus): St. Albans South Yarra

Họ (surname) _____ Tên lót (middle names) _____ Tên gọi (first name) _____ Ngày sinh (date of birth) _____

Male (nam)
 Female (nữ)
 Self-described (tự mô tả): _____

Tên học sinh đăng ký ở trường Úc (student's name registered at Day School) _____
Lớp ở trường Văn Khoa (grade at Văn Khoa) _____ Học sinh cũ (existing student)
 Học sinh mới (new student)

Có bị dị ứng / bệnh suyễn / cá tính đặc biệt / bệnh nào không? Xin cho biết (Specify any allergies / sickness) _____ Medicare no. _____

Tên anh chị em (siblings' names)	Lớp (grade)	Mobile học sinh (student's mobile no.)
_____	(2024)	_____
_____	(2024)	Điện thoại nhà (home telephone) _____

Địa chỉ nhà (home address) _____

Em Có phải là du học sinh không? (Is the student an overseas full fee-paying student?) Yes No

Học sinh có tạm trú Visa ngắn hạn? (Does the student hold a temporary visa?) Yes No

Học sinh có học tiếng Việt ở trường nào khác vào cuối tuần không? (Does the student learn Vietnamese at another language school?) Yes No

Nếu có, viết tên trường (If YES, please provide the school name) _____ Địa chỉ trường (school address) _____

Trường chính mạch của học sinh - Mainstream/Day School

Tên trường (school name) _____ Lớp ở trường Úc (year level in day school) _____ (2024)

Địa chỉ trường (Day School address) _____ Campus _____

CHI TIẾT PHỤ HUYNH hoặc NGƯỜI GIÁM HỘ - PARENTS' or GUARDIAN'S details

Họ tên của mẹ (Mum's full name) _____ Họ tên của ba (Dad's full name) _____

Mobile number (mẹ - mum's) _____ Mobile number (Ba - dad's) _____

Email address (mẹ - mum's) _____ Email address (Ba - dad's) _____

THÔNG TIN LIÊN LẠC KHẨN CẤP - EMERGENCY CONTACT DETAILS

Họ và tên (full name) _____ Mobile number _____

Mối quan hệ với học sinh (relationship to student) _____
Thay đổi thông tin liên hệ (Change of contact)
Tôi sẽ liên lạc với Nhà trường nếu có bất cứ thay đổi nào về thông tin liên hệ.
I will contact the school for any changes to my contact information.

Những thay đổi về thông tin tuyển sinh kể từ lần trước (Changes to enrolment information since last time):

Phụ huynh ký tên vào trang phía sau và đồng ý với những điều lệ của nhà trường.

Học sinh xin về sớm (Early release from school)

Phụ huynh cần điền đơn xin về sớm ở văn phòng rồi đưa biên lai xin về sớm đến giáo viên lớp của học sinh.
Parents need to complete an early release form at the office and hand it to the student's teacher.

Học sinh vắng mặt (Student's absence notification)

Phụ huynh cần nhắn tin thông báo nhà trường nếu học sinh vắng mặt.
Parents need to notify school office by texting if a student is absent.

Chụp hình và xuất bản (Photography & publications consents)

Vào những dịp Tết/Lễ (t.d. Tết Trung Thu/Lễ Phát Thưởng & Phát bằng tú tài), nhà trường sẽ tổ chức các sinh hoạt văn hóa, triển lãm và ấn phẩm truyền thông. Tôi cho phép Trường Việt Ngữ Văn Khoa hàng năm tái sử dụng hình ảnh, phim và những đóng góp của con chúng tôi trong các ấn phẩm, quảng cáo, tài liệu giáo dục và sách giáo khoa 'Tiếng Việt Ngày Nay' cũng như trên trang mạng của trường mà không cần công nhận.

On Festivals / special events (e.g. Mid-Autumn Full Moon festival, Student Award & Graduation Presentation), the school will organise cultural activities, media publications and exhibitions. I authorise Van Khoa Vietnamese Language School to annually reuse my Child's images, movies and contributions in Van Khoa's activities-related publications, advertisements, educational materials, and textbooks 'Tiếng Việt Ngày Nay' as well as on the school website without acknowledgement.

Lưu ý bảo mật cá nhân - Bảo vệ bảo mật và chia sẻ thông tin cá nhân**(Privacy Collection Notice - Protecting your privacy and sharing information)**

Thông tin về Học sinh và gia đình được thu thập qua đơn ghi danh này chỉ lưu truyền trong nội bộ nhân viên nhà trường với mục đích để nhà trường và Bộ Giáo Dục giáo dục và hỗ trợ học sinh, thực hiện các nghĩa vụ pháp lý về việc chăm sóc, luật chống kỳ thị, luật an toàn và sức khỏe. Ngoài việc cung cấp thông tin cho Bộ Giáo Dục, những thông tin này sẽ chỉ được tiết lộ dưới sự đồng ý của phụ huynh, hoặc phù hợp với luật pháp. Để có thông tin chi tiết hơn về bảo mật và chia sẻ thông tin cá nhân.

Xem thêm tại trang mạng của Bộ Giáo dục: <http://www.education.vic.gov.au/Pages/privacy.aspx>

The information about your child and family collected through this enrolment form will only be shared with school staff who need to know to enable the community language school and Department of Education and Training (Department) to educate or support your child, or to fulfil legal obligations including duty of care, anti-discrimination law and occupational health and safety law. The information collected will not be disclosed beyond the Department without your consent, unless such disclosure is lawful.

For more about information-sharing and privacy, see the Department's privacy policy at: <http://www.education.vic.gov.au/Pages/privacy.aspx>

Học trực tuyến (Online learning consent)

Trong trường hợp nhà trường phải dạy học trực tuyến, chúng tôi chấp thuận cho con của mình học tiếng Việt online và được thu âm trong quá trình học.

We give the permission for our child / children to learn Vietnamese online and understand all the classes will be recorded.

Y tế khẩn cấp (Emergency Medical consent)

Trong trường hợp con em tôi bị bệnh hoặc bị thương và không thể liên lạc được với tôi, tôi ủy quyền cho nhà trường đại diện tôi để đồng ý với các thỏa thuận y tế khẩn cấp khi được bác sĩ / nhân viên y tế cho là cần thiết. Sự đồng ý đó bao gồm thuốc gây mê, truyền máu và / hoặc phẫu thuật. (Vui lòng liên hệ với nhà trường nếu không đồng ý bất kỳ thủ tục nào.)

In the event of illness or injury to my child whilst at school, or on an excursion, or traveling to or from school, I authorise the Principal or senior staff member in charge of my child, where it is impracticable to communicate with me, to consent to emergency medical arrangements on my behalf as are deemed necessary by a qualified medical practitioner. Such consent includes anaesthetics, blood transfusions and / or operations. (Please contact school office if your consent is not given for any of these procedures.)

Xác nhận & đồng ý của phụ huynh / người giám hộ (Declaration & consent of parent / guardian)

I confirm that the information provided on this enrolment form is true and correct and I acknowledge and agree to the terms and conditions of enrolment accompanying this enrolment form. I consent to:

- the collection of my child's health and personal information by the community language school;
- the community language school disclosing my child's personal information contained in this enrolment form to the Department of Education and Training for data verification and funding purposes;
- the Principal or teacher (where the Principal or teacher in charge is unable to contact me) to administer such first aid to my child as the Principal or staff member may consider to be reasonably necessary including disclosing personal and health information to professional third parties in the event of a medical emergency.

Tôi xác nhận những thông tin cung cấp trên đều đúng sự thật. (I declare that the information provided is true and correct.)

Tôi đã đọc và đồng ý chấp hành NỘI QUY NHÀ TRƯỜNG ở trên trang mạng nhà trường (www.vankhoa.vic.edu.au) và hướng dẫn con/em của tôi hiểu rõ và chấp hành nội quy. (I read and acknowledge the SCHOOL RULES and will guide my child to understand and abide by the school rules and code of conduct.)

Tên phụ huynh / người giám hộ (Name of Parent/Guardian)

Mobile

Chữ ký (Signature of Parent/Guardian)

Date